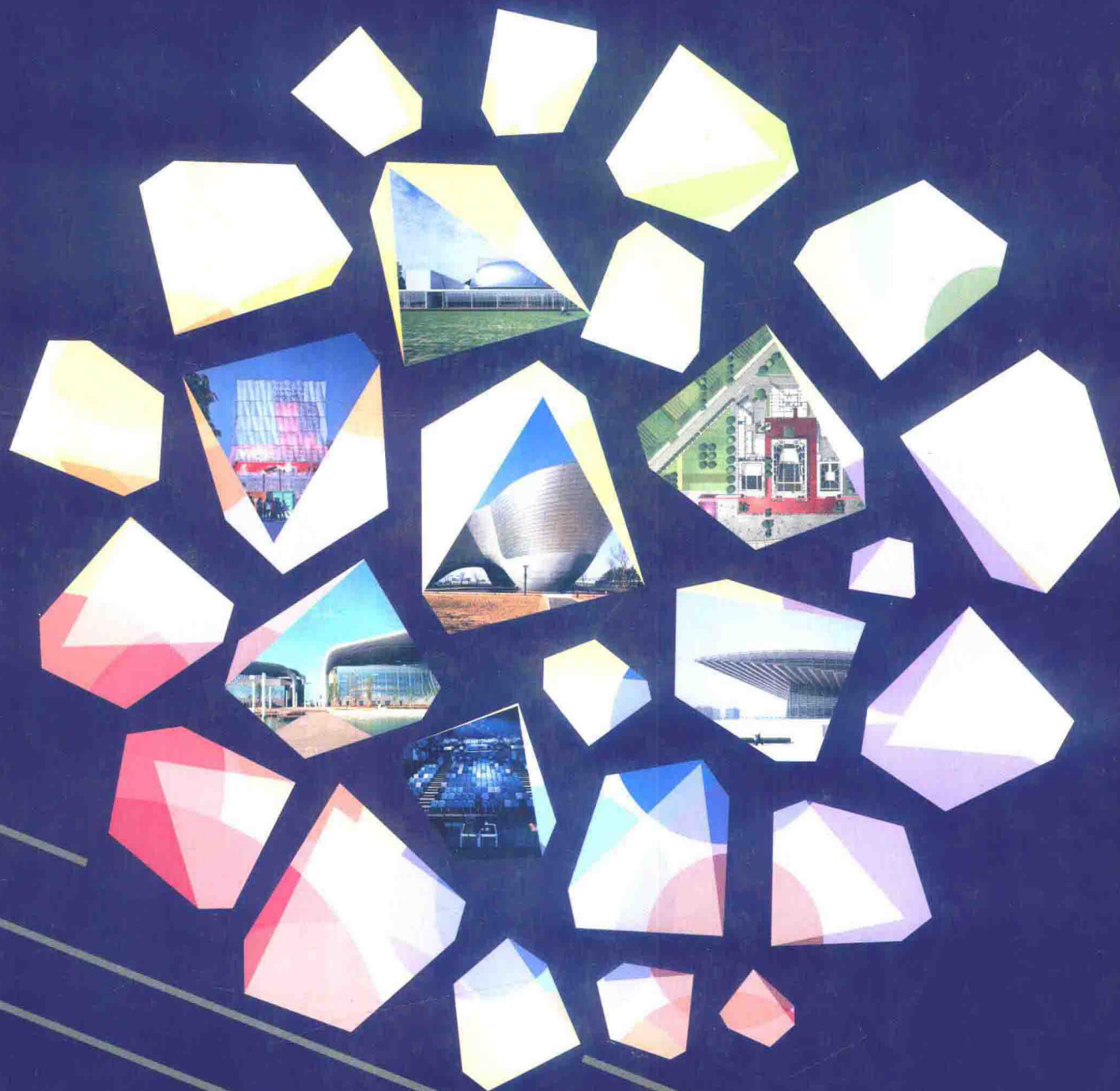




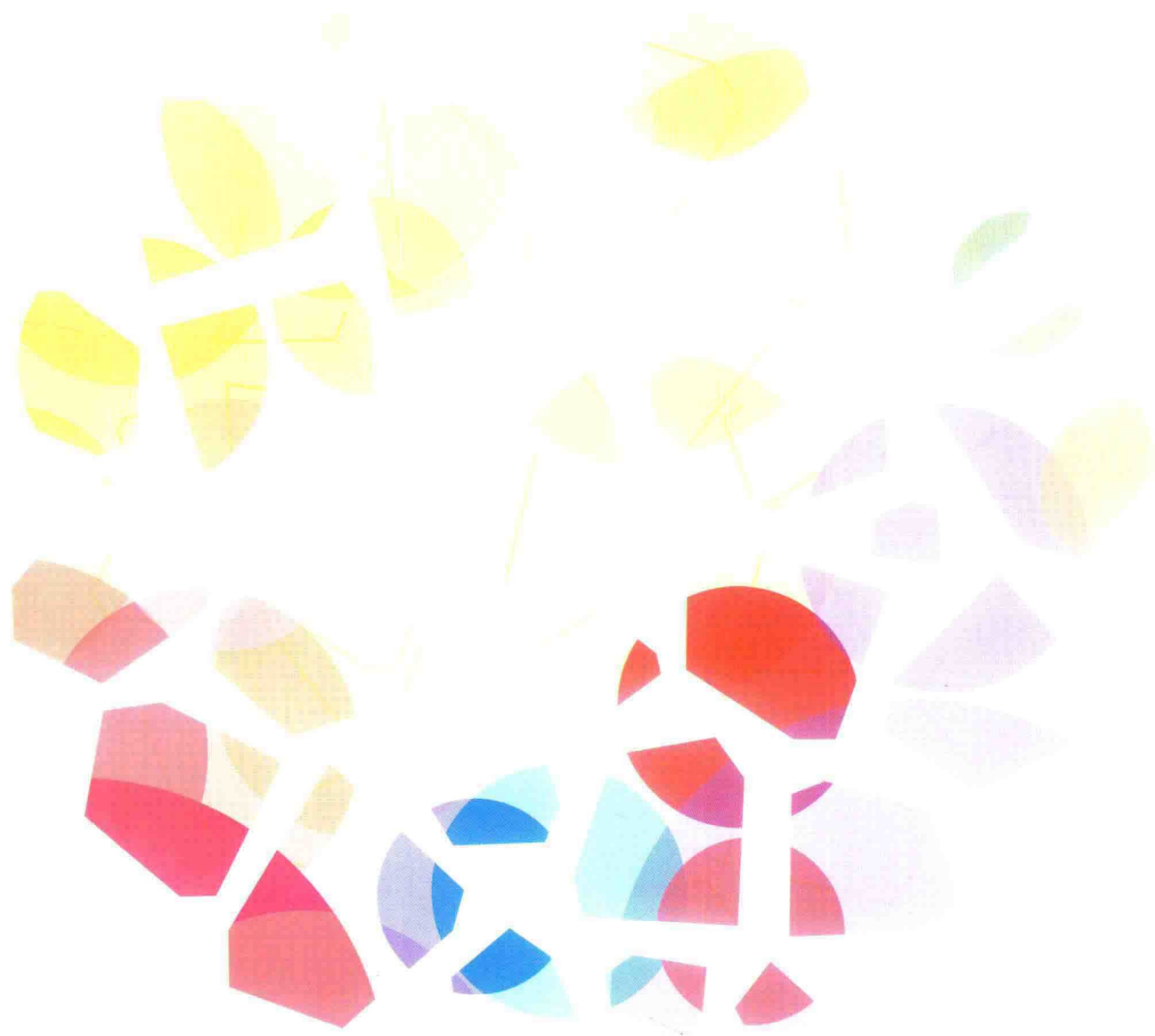
Performing Art Buildings
THEATRE & CINEMA

艺术建筑空间：剧院 & 电影院

深圳视界文化传播有限公司 编



湖南人民出版社有限责任公司



Performing Art Buildings
THEATRE & CINEMA

艺术建筑空间：剧院 & 电影院

深圳视界文化传播有限公司 编

CS

湖南人民出版社有限责任公司

本作品中文简体版权由湖南人民出版社所有。
未经许可，不得翻印。

图书在版编目(CIP)数据

艺术建筑空间：英汉对照 / 深圳视界文化传播有限公司编著. —长沙：湖南人民出版社，2012.10 书名原文：Performing Art Buildings: Theatre & Cinema
ISBN 978-7-5438-8872-2
I. ①艺… II. ①深… III. ①剧院—建筑设计—英、汉 IV. ①TU242.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第244552号

艺术建筑空间 Performing Art Buildings: Theatre & Cinema

编 著 深圳视界文化传播有限公司
责任编辑 陈 新
装帧设计 陈 新 张 梅

出版发行 湖南人民出版社 [http://www.hnppp.com]
地 址 长沙市营盘东路3号
邮 编 410005
经 销 湖南省新华书店

印 刷 深圳市皇泰印刷有限公司
版 次 2012年10月第1版
2012年10月第1次印刷
开 本 720×1020 1/16
印 张 20.25
字 数 200千字
书 号 ISBN 978-7-5438-8872-2
定 价 320.00元

营销电话：0731-82683348 （如发现印装质量问题请与出版社调换）

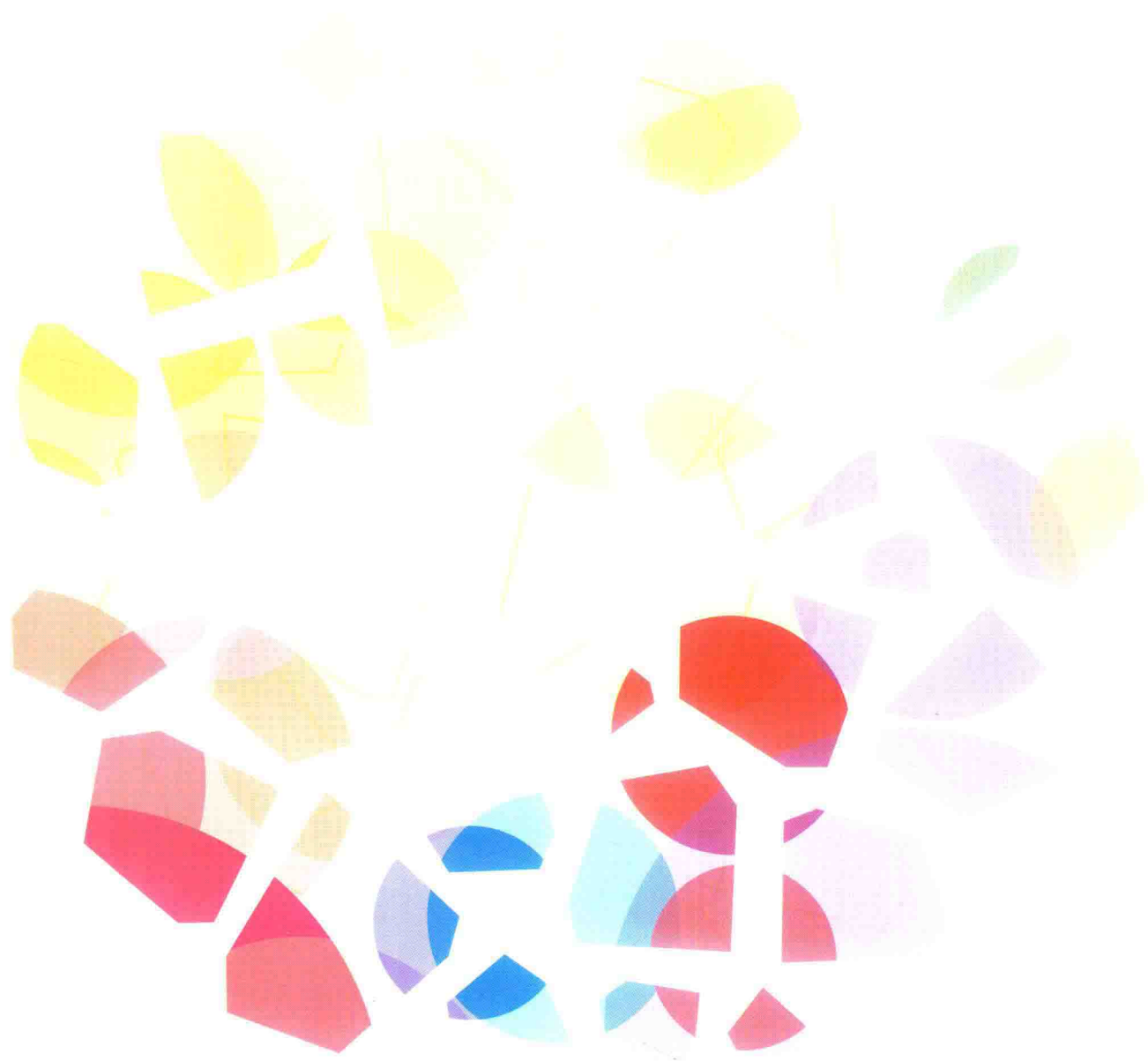
008	WUXI GRAND THEATRE 无锡大剧院	140	NANJING PERFORMING ARTS CENTER, XIANLIN CAMPUS 仙林大学城的南京表演艺术中心
032	TIANJIN GRAND THEATRE 天津大剧院	148	IRVINE VALLEY COLLEGE PERFORMING ARTS CENTER 尔湾社区大学表演艺术中心
050	INCHEON TRI-BOWL 仁川三碗	156	THE ROYAL SHAKESPEARE AND SWAN THEATRES TRANSFORMATION 皇家莎士比亚和天鹅剧院改造
058	SOUTH MIAMI-DADE CULTURAL CENTER 南迈阿密 - 达德文化中心	168	HERTA FRANKEL PUPPET THEATRE HERTA FRANKEL PUPPET 剧院
070	THEATER OF THE ARCHIPELAGO PERPIGNAN 佩皮尼昂群岛剧院	180	AI QASBA THEATRE AI QASBA 剧院
084	MIHARA PERFORMING ARTS CENTER 三原演艺中心	188	MIGUEL DELIBES CULTURAL CENTER 米格尔·德利伯斯文化中心
094	SHANXI GRAND THEATER 山西大剧院	198	SONOMA STATE UNIVERSITY GREEN MUSIC CENTER 索诺马州立大学绿色音乐中心
102	SOWETO THEATRE 索韦托剧院	204	LA FABRIQUE LA FABRIQUE 剧院
116	ESPAI RIDAURA ESPAI RIDAURA 剧院	212	GAITE LYRIQUE GAITE LYRIQUE 剧院
130	TERUEL-ZILLA! UNDERGROUND LEISURE LAIR AND PUBLIC SPACE 特鲁埃尔吉拉地下休闲处和公共空间		

260

Cinema 电影院

- 224 DE NIEUWE KOLK ASSEN
阿森DE NIEUWE KOLK剧院
- 234 OXNARD COLLEGE PERFORMING
ARTS COMPLEX
奥克斯纳德学院演艺中心综合体
- 244 DANCING WATER THEATER AT CITY
OF DREAMS
澳门新濠天地水舞间剧院
- 252 SANDLER CENTER FOR
THE PERFORMING ARTS
桑德勒表演艺术中心

- 260 CINEMA CENTER IN MATADERO
DE LEGAZPI, MADRID
西班牙MATADERO DE LEGAZPI电影中心
- 274 GALAXY EAST SQUARE &
UA GALAXY CINEMAS,
GALAXY HOTEL & RESORT, MACAO
澳门银河综合渡假城、东翼广场与UA银河影院
- 288 MUSEUM OF THE MOVING IMAGE
移动影像馆
- 300 ELINOR BUNIN MUNROE FILM CENTER
ELINOR BUNIN MUNROE电影中心
- 306 STAR CINEMA @POPCORN
星星电影院
- 316 HDIL, KULRAJ-BROADWAY CINEMA AT
DREAMS MALL HDIL
梦想商场KULRAJ一百老汇电影院



Performing Art Buildings
THEATRE & CINEMA

艺术建筑空间：剧院 & 电影院

深圳视界文化传播有限公司 编



CS

湖南人民出版社有限责任公司

本作品中文简体版权由湖南人民出版社所有。
未经许可，不得翻印。

图书在版编目(CIP)数据

艺术建筑空间：英汉对照 / 深圳视界文化传播有限公司编著. --长沙：湖南人民出版社, 2012. 10 书名原文：Performing Art Buildings: Theatre & Cinema
ISBN 978-7-5438-8872-2
I. ①艺… II. ①深… III. ①剧院—建筑设计—英、汉 IV. ①TU242.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第244552号

艺术建筑空间
Performing Art Buildings: Theatre & Cinema

编 著 深圳视界文化传播有限公司
责任编辑 陈 新
装帧设计 陈 新 张 梅

出版发行 湖南人民出版社 [http://www.hnppp.com]
地 址 长沙市营盘东路3号
邮 编 410005
经 销 湖南省新华书店

印 刷 深圳市皇泰印刷有限公司
版 次 2012年10月第1版
2012年10月第1次印刷
开 本 720×1020 1/16
印 张 20.25
字 数 200千字
书 号 ISBN 978-7-5438-8872-2
定 价 320.00元

营销电话：0731-82683348 （如发现印装质量问题请与出版社调换）

PREFACE 序言

To design a performance building is an inspiring task for an architect. Theatres, opera halls and cinemas are places to which people go to dream. They want to be emotionally touched and experience something beyond their ordinary lives.

The architect of a contemporary performance hall often seeks a form language which corresponds to the expectations of the audience. The architecture can be joyful or dramatic, but never insignificant.

The performing arts and artists want to touch our hearts, and this feeling can be created in advance when approaching the building, entering its lobby and, finally, the performance hall.

The opera is an art form composed of music, drama and scenery. Our digital era has created new possibilities and visions for performing artists. Performances can incorporate dance, light, music, and drama together with video or film. This means that there is no longer a special typology for the architecture of performing art buildings.

Jorn Utzon's Sydney Opera House was the first example in which the importance of a classic stage tower in the architecture was eliminated. Instead, its free forms create a unique architecture.

When designing the Wuxi Grand Theatre, our goal was to give the people of the city of Wuxi experiences which rise above their daily lives. We wanted to make this building a venue for elevating and inspiring experiences.

As a giant large-scale sculpture, the eight wings of the Wuxi Grand Theatre stretch far over the facades, protecting the building from the heat of the sun. Seen from different angles and at different times of the day, the wings create changing and sometimes dramatic scenes as a prelude to the performances inside the building.

When entering the Wuxi Grand Theatre from the entrance square, the row of nine-meter-high light columns guide the way to the main entrance lobby through the building out to the lakeside promenade. In the lobby, the light columns create a sense of a Finnish birch forest. The curved auditorium wall in the lakeside lobby is covered by specially designed glass bricks, which are also inspired by Finnish nature, lakes and ice.

The latest European design trend in large opera buildings is to make the auditorium suitable also for classical symphony concerts. Having this in mind, solid wood is a perfect interior material for high-level quality in acoustics.

Bamboo, instead of wood, was for PES-Architects a natural choice as an interior material for the main opera auditorium. The auditorium walls are covered by 17,000 solid bamboo blocks, all individually shaped according to acoustical demands and the architectural image.

For good architecture, an architect needs a good client. For us, the biggest success factor in the Wuxi Grand Theatre project was the close partnership with the client. It enabled us to stay involved from the beginning to the very end of the project.

We provided the client with a detailed room program, basic theatre technical and acoustical design, and also landscape design. Finally, we designed the main part of the signage and furniture in the public areas.

This is the role of an architect, as we see it in Scandinavia: to be the lead designer and to coordinate all the special disciplines in the design process.

对于建筑师来说，设计一个演出大楼是一个鼓舞人心的任务。剧院、歌剧厅、电影院都是人们放飞梦想的地方。他们想要在情感方面有所触动，体验一些他们普通生活之外的东西。

当代演播大厅的建筑师往往寻求一种形式语言，符合观众的期望。建筑可以是快乐的或戏剧性的，但也是很重要的。

表演艺术和艺术家想要触动我们的心灵，在接近建筑物进入演出大厅，最后再到演出大厅时，这种感觉形成了。

歌剧是一种由音乐、戏剧和场景组成的艺术形式。我们的数字时代给表演艺术家创造了新的可能性和愿景。表演可以结合舞蹈、灯光、音乐、戏剧以及视频或电影。这意味着，表演艺术建筑不再是一个特殊的体系。

一些剧院设计，摒弃了建筑中经典舞台的重要性，约翰·伍重的悉尼歌剧院就是第一个例子。相反，它的自由形式创建了一个独特的架构。

在设计无锡大剧院时，我们的目标是要让无锡人民体验超越日常生活中的东西。我们希望让这栋建筑成为提升和激发经历的地方。作为一个巨大的大型雕塑，无锡大剧院的八翅伸展开来远远超过了外立面，避免了建筑物受到太阳热量的侵害。从不同的角度在一天中不用时间内观看，翅膀创建了不断变化有时甚至有戏剧性的场面作为建筑物内表演的序幕。当从入口广场进入无锡大剧院时，一行高9米的光柱引导人们通过建筑物外的湖滨大道进入主要的入口大厅。在大厅，光柱创建了一种芬兰样木林的感觉。湖边大厅弯曲的礼堂墙壁覆盖了特别设计的玻璃砖，这灵感来自芬兰的自然、湖泊和冰。大型歌剧建筑物的欧洲最新的设计潮流使得礼堂也适合于古典交响音乐会。考虑到这一点，实木是一种创造高质量声学的完美内饰材料。代替木的竹子，对于PES建筑师来讲是主要歌剧礼堂内饰材料的自然选择。礼堂的墙壁上覆盖了17,000块坚实的竹块，所有的竹块都根据声学要求和建筑形象独立成形。要想得到良好的建筑，一个建筑师需要一个很好的客户。对于我们来说，无锡大剧院项目中最大的成功要素是与客户紧密的伙伴关系。它使我们能够从一开始到最后一刻都参与其中。我们为客户提供了详细空间规划，基本影院技术和声学设计以及景观设计。最后，我们设计了公共场所中和家具的标牌主要部分。这是一个建筑师的角色，如同我们在斯堪的纳维亚半岛看到的一样：在设计过程中成为首席设计师，协调所有的特殊规则。

008	WUXI GRAND THEATRE 无锡大剧院	140	NANJING PERFORMING ARTS CENTER, XIANLIN CAMPUS 仙林大学城的南京表演艺术中心
032	TIANJIN GRAND THEATRE 天津大剧院	148	IRVINE VALLEY COLLEGE PERFORMING ARTS CENTER 尔湾社区大学表演艺术中心
050	INCHEON TRI-BOWL 仁川三碗	156	THE ROYAL SHAKESPEARE AND SWAN THEATRES TRANSFORMATION 皇家莎士比亚和天鹅剧院改造
058	SOUTH MIAMI-DADE CULTURAL CENTER 南迈阿密 - 达德文化中心	168	HERTA FRANKEL PUPPET THEATRE HERTA FRANKEL PUPPET 剧院
070	THEATER OF THE ARCHIPELAGO PERPIGNAN 佩皮尼昂群岛剧院	180	AI QASBA THEATRE AI QASBA 剧院
084	MIHARA PERFORMING ARTS CENTER 三原演艺中心	188	MIGUEL DELIBES CULTURAL CENTER 米格尔·德利伯斯文化中心
094	SHANXI GRAND THEATER 山西大剧院	198	SONOMA STATE UNIVERSITY GREEN MUSIC CENTER 索诺马州立大学绿色音乐中心
102	SOWETO THEATRE 索韦托剧院	204	LA FABRIQUE LA FABRIQUE 剧院
116	ESPAI RIDAURA ESPAI RIDAURA 剧院	212	GAITE LYRIQUE GAITE LYRIQUE 剧院
130	TERUEL-ZILLA! UNDERGROUND LEISURE LAIR AND PUBLIC SPACE 特鲁埃尔吉拉地下休闲处和公共空间		

- 224 DE NIEUWE KOLK ASSEN
阿森DE NIEUWE KOLK剧院
- 234 OXNARD COLLEGE PERFORMING
ARTS COMPLEX
奥克斯纳德学院演艺中心综合体
- 244 DANCING WATER THEATER AT CITY
OF DREAMS
澳门新濠天地水舞间剧院
- 252 SANDLER CENTER FOR
THE PERFORMING ARTS
桑德勒表演艺术中心

- 260 CINEMA CENTER IN MATADERO
DE LEGAZPI, MADRID
西班牙MATADERO DE LEGAZPI电影中心
- 274 GALAXY EAST SQUARE &
UA GALAXY CINEMAS,
GALAXY HOTEL & RESORT, MACAO
澳门银河综合渡假城、东翼广场与UA银河影院
- 288 MUSEUM OF THE MOVING IMAGE
移动影像馆
- 300 ELINOR BUNIN MUNROE FILM CENTER
ELINOR BUNIN MUNROE电影中心
- 306 STAR CINEMA @POPCORN
星星电影院
- 316 HDIL, KULRAJ-BROADWAY CINEMA AT
DREAMS MALL HDIL
梦想商场KULRAJ一百老汇电影院

PERFORMING
ART

BUILDINGS

THEATRE

文化建筑空间 剧院

Design concept设计理念/ Feature特色/ Materials材料
Description of the Project设计说明

The theater is the carrier of drama and a art palace to show national culture and offer spiritual enjoyment to people. The theater building reflects the development of many aspects, such as politics, economy, culture, science, technology, etc., presenting the times building of urban construction and architectural design.

In order to adapt to people's spiritual and cultural needs as well as the diversity of social development, the theater architectural design also shows diverse development trends with multi-function and different styles. The theater building has now developed into a comprehensive and professional building, which combines architecture and art science as well as requires acoustic design, visual design, stage technology, architectural decoration and mechanical equipment, computer control and many other professional technologies. This chapter selects some representative theater cases, bringing readers a different art journey.

剧场是戏剧的载体，是展现民族文化、为人们提供精神享受的艺术殿堂。剧场建筑反映了社会的政治、经济、文化、科技等诸多方面的发展，体现了城市建设和建筑设计时代建筑。

为了适应群众精神文化的需求和社会发展的多样化，剧场建筑设计也呈现出多功能和风格迥异的多样化发展趋势。剧场建筑，如今已经发展成为一种融合了建筑与艺术科学、一种具有声学设计、视线设计、舞台工艺、建筑装饰和机械设备、计算机控制等多项专业技术要求的综合性专业建筑。本章节精选了一些具有代表性的剧场建筑案例，给读者带来一次别样的艺术之旅。



Wuxi Grand Theatre 无锡大剧院

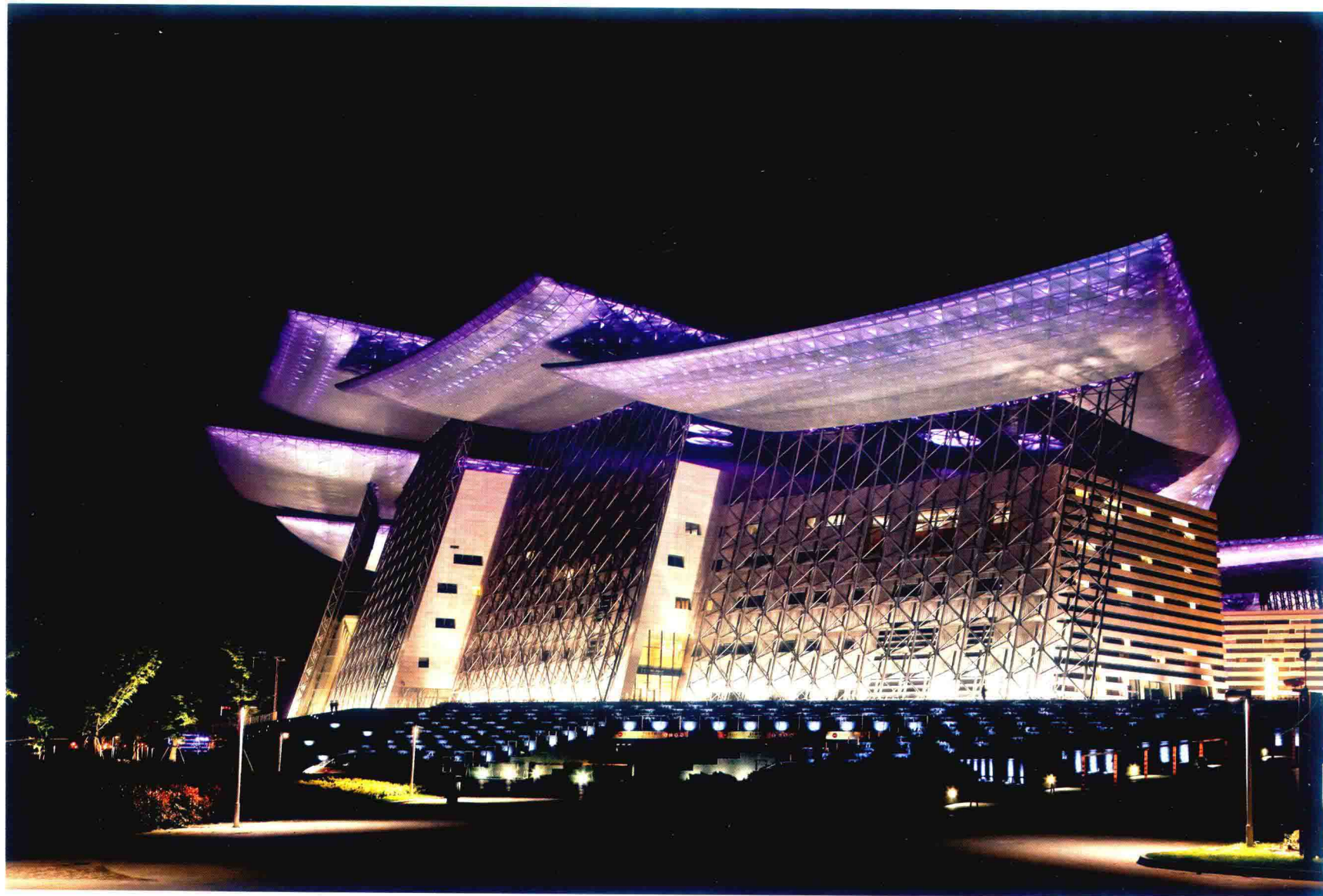
设计公司 Design company: PES Architects

地点 Location: WuXi, China

面积 Area: 78,000 m²

室内设计师 Interior designers: Pekka Salminen, Tuomas Söörimäen, Martin Lukaszek, Tessa Arentsen, Laila Li, Kai Lindvall Special

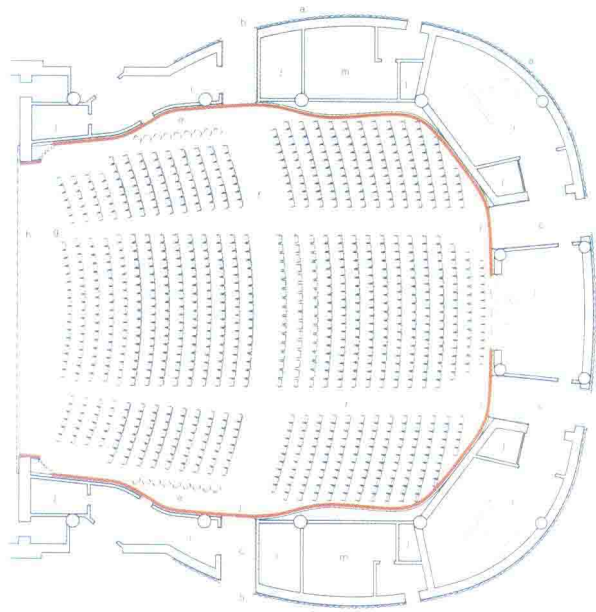
摄影师 Photographers: Jussi Tuomi, Kari Pääkkö, Pan Weirong



Design Concept • 设计理念

The main idea of Wuxi Grand Theatre is based on its location: the manmade peninsula on the North banks of Lake Li and the highway bridge nearby.

无锡大剧院的主要理念基于它的地理位置：位于李湖北岸的人工半岛和附近的公路桥。



1 250
Main Auditorium plan main stairs







